

OASAS PART 815.6

Patient Responsibilities

Participation in treatment for an addiction disorder presumes a patient's continuing desire to acquire healthy habits and requires each patient to act responsibly and cooperatively with provider staff, in accord with an individual treatment/recovery plan and reasonable provider procedures.



Therefore, each patient is expected to:

1. Work toward the goal of recovery;
2. Treat staff and other patients with courtesy and respect;
3. Respect other patients' right to confidentiality;
4. Participate in developing and following a treatment/recovery plan;
5. Become involved in productive activities according to ability;
6. Pay for services on a timely basis according to financial means;
7. Participate in individual counseling and/or group and/or family counseling sessions as applicable;
8. Inform medical staff if receiving outside medical services;
9. Address all personal issues adversely affecting treatment; and
10. Act responsibly and observe all provider rules, regulations and policies.



START
TREATMENT & RECOVERY CENTER
The right way to treat people

www.startny.org

Patients' Bill of Rights for Diagnostic & Treatment Centers (Clinics)

As a patient in a Clinic in New York State, you have the right, consistent with law, to:

- (1) Receive service(s) without regard to age, race, color, sexual orientation, religion, marital status, sex, gender identity, national origin or sponsor;
- (2) Be treated with consideration, respect and dignity including privacy in treatment;
- (3) Be informed of the services available at the center;
- (4) Be informed of the provisions for off-hour emergency coverage;
- (5) Be informed of and receive an estimate of the charges for services, view a list of the health plans and the hospitals that the center participates with; eligibility for third-party reimbursements and, when applicable, the availability of free or reduced cost care;
- (6) Receive an itemized copy of his/her account statement, upon request;
- (7) Obtain from his/her health care practitioner, or the health care practitioner's delegate, complete and current information concerning his/her diagnosis, treatment and prognosis in terms the patient can be reasonably expected to understand;
- (8) Receive from his/her physician information necessary to give informed consent prior to the start of any nonemergency procedure or treatment or both. An informed consent shall include, as a minimum, the provision of information concerning the specific procedure or treatment or both, the reasonably foreseeable risks involved, and alternatives for care or treatment, if any, as a reasonable medical practitioner under similar circumstances would disclose in a manner permitting the patient to make a knowledgeable decision;
- (9) Refuse treatment to the extent permitted by law and to be fully informed of the medical consequences of his/her action;
- (10) Refuse to participate in experimental research;
- (11) Voice grievances and recommend changes in policies and services to the center's staff, the operator and the New York State Department of Health without fear of reprisal;
- (12) Express complaints about the care and services provided and to have the center investigate such complaints. The center is responsible for providing the patient or his/her designee with a written response within 30 days if requested by the patient indicating the findings of the investigation. The center is also responsible for notifying the patient or his/her designee that if the patient is not satisfied by the center response, the patient may complain to the New York State Department of Health;
- (13) Privacy and confidentiality of all information and records pertaining to the patient's treatment;
- (14) Approve or refuse the release or disclosure of the contents of his/her medical record to any health-care practitioner and/or health-care facility except as required by law or third-party payment contract;
- (15) Access to his/her medical record per Section 18 of the Public Health Law, and Subpart 50-3. For additional information link to: http://www.health.ny.gov/publications/1449/section_1.htm#access;
- (16) Authorize those family members and other adults who will be given priority to visit consistent with your ability to receive visitors;
- (17) When applicable, make known your wishes in regard to anatomical gifts. Persons sixteen years of age or older may document their consent to donate their organs, eyes and/or tissues, upon their death, by enrolling in the NYS Donate Life Registry or by documenting their authorization for organ and/or tissue donation in writing in a number of ways (such as health care proxy, will, donor card, or other signed paper). The health care proxy is available from the center;
- (18) View a list of the health plans and the hospitals that the center participates with; and
- (19) Receive an estimate of the amount that you will be billed after services are rendered.



**Department
of Health**

Derechos del paciente para los Centros de diagnóstico y tratamiento (clínicas)

Como paciente de una clínica del estado de Nueva York, de acuerdo con la ley, usted tiene derecho a:

- (1) recibir los servicios independientemente de su edad, raza, color, orientación sexual, religión, estado civil, sexo, identidad de género, nacionalidad o patrocinador;
- (2) ser tratado con consideración, respeto y dignidad, lo que incluye la privacidad de su tratamiento;
- (3) ser informado sobre la disponibilidad de los servicios en la clínica;
- (4) ser informado sobre las disposiciones de la cobertura de emergencia fuera de los horarios de atención;
- (5) ser informado y recibir un cálculo de los cargos cobrados por los servicios, tener una lista de los planes de salud y hospitales con los que el centro participa; elegibilidad para reintegro a terceros y, cuando corresponda, la disponibilidad de atención gratuita o a menor costo;
- (6) recibir una copia detallada de la liquidación de su cuenta cuando así lo solicite;
- (7) obtener de parte de su médico tratante o del médico en quien se delega su atención, información completa y actualizada sobre su diagnóstico, tratamiento y pronóstico en términos que se pueda esperar razonablemente que el paciente comprenda;
- (8) recibir de parte de su médico la información necesaria para aceptar el consentimiento informado antes de iniciar cualquier procedimiento o tratamiento que no sea de emergencia, o ambos; el consentimiento informado incluirá, como mínimo, la información relacionada con el procedimiento o tratamiento específico, o ambos, los riesgos razonables esperados y las alternativas de atención o tratamiento, si las hubiera, que un médico practicante en un caso similar divulgaría de forma que le permita al paciente tomar una decisión informada;
- (9) negarse a recibir tratamiento en la medida en que la ley lo permita y a conocer íntegramente las consecuencias médicas de esa acción;
- (10) negarse a participar en un estudio de investigación;
- (11) expresar sus quejas y sugerir cambios en las políticas y los servicios al personal de la clínica, al operador y al New York State Department of Health (Departamento de Salud del Estado de Nueva York);
- (12) expresar sus quejas sobre la atención y los servicios proporcionados y a que la clínica investigue dichas quejas. La clínica es responsable de proporcionar al paciente o a su persona designada una respuesta por escrito dentro de los treinta (30) días si así lo solicitara el paciente, en la cual se indiquen los resultados de la investigación. La clínica también es responsable de notificar al paciente o a su persona designada que, si el paciente no está satisfecho con la respuesta que le proporciona la clínica, podrá presentar su queja ante el New York State Department of Health (Departamento de Salud del estado de Nueva York)
- (13) la privacidad y confidencialidad de toda la información y los registros pertenecientes al tratamiento del paciente;
- (14) aprobar o rechazar la publicación o la divulgación del contenido de los registros médicos a algún profesional de atención médica o institución de atención médica, a menos que así lo exija la ley o un contrato con un tercero pagador;
- (15) acceder a su registros médicos de acuerdo con la Sección 18 de la Public Health Law (Ley de Salud Pública), y la Sub-Sección 50-3. Para conocer información adicional, ingrese en este enlace: http://www.health.ny.gov/publications/1449/section_1.htm#access;
- (16) autorizar a aquellos miembros de la familia y a otros adultos a los que les dé prioridad a que lo visiten de acuerdo con su capacidad para recibir visitas; y
- (17) cuando corresponda, hacer saber sus deseos sobre la donación de órganos. Los mayores de dieciséis años podrán registrar su consentimiento para la donación de órganos, ojos o tejidos, en caso de fallecimiento, inscribiéndose en el Registro Donate Life del estado de Nueva York o registrando la autorización para la donación de órganos o tejido de varias maneras (por ejemplo, mediante poder para asuntos médicos, testamento, credencial de donante u otro instrumento firmado). En el centro podrá obtener un poder para asuntos médicos;
- (18) tener una lista de los planes de salud y hospitales con los que el centro participa;
- (19) recibir un cálculo del importe que se le facturará tras obtener los servicios.



**Department
of Health**

Deklarasyon Dwa Pasyan pou Sant Dyagnostik ak Trètman (Klinik)

Antanke yon pasyan nan yon Klinik nan Eta New York, ou gen dwa, dapre lalwa, pou:

- (1) Resevwa sèvis san yo pa gade laj, ras, koulè, oryantasyon seksyèl, relijyon, eta sivil, sèks, idantite seksyèl, peyi kote w soti oswa sous pèman.
- (2) Resevwa trètman avèk konsiderasyon, respè, ak diyite epi konfidansyalite nan trètman;
- (3) Jwenn enfòmasyon sou sèvis ki disponib nan sant lan;
- (4) Resevwa tout enfòmasyon sou dispozisyon pou kouvèti asirans ijans andeyò lè travay;
- (5) Enfòmasyon epi resevwa yon estimasyon frè pou sèvis yo, gade yon lis plan sante ak lis lopital sant lan abitye kolabore; kalifikasyon pou ranbousman twazyèm pati, epi, lè sa aplikab, disponibilite swen gratis oswa pri redwi
- (6) Resevwa yon bòdwo detaye de kont li, si li mande sa;
- (7) Jwenn nan men pwofesyonèl swen sante I la, ranplasan pwofesyonèl swen sante I la enfòmasyon konplè ak aktyèl konsènan dyagnostik li, trètman ak pwonostik nan tèm yo espere pasyan an kapab konprann yon fason rezonab;
- (8) Resevwa nan men doktè a enfòmasyon ki nesèsè pou bay konsantman eklere anvan kòmansman nenpòt pwosedi ki pa ijans oswa trètman oswa toude. Yon konsantman eklere dwe gen ladan li, kòm yon minimòm, enfòmasyon sou pwosedi espesifik oswa trètman espesifik oswa toude, ris moun kapab prewva ki enplik, ak altènatif pou swen oswa trètman, si genyen, kòm yon pwofesyonèl medikal rezonab nan yon sikonstans konsa tap revele nan yon fason ki pèmèt pasyan an pran yon desizyon eklere.
- (9) Refize tretman nan limit lalwa pèmèt sa epi jwenn tout enfòmasyon konsènan konsekans medikal sa kapab genyen;
- (10) Refize patisipe nan rechèch eksperimantal;
- (11) Pote plent epi rekòmande chanjman nan politik ak sèvis yo bay anplwaye sant lan, operatè a ak New York State Department of Health (Depatman Sante Eta New York) san w pa pè reprezay.
- (12) Eksprime plent sou swen ak sèvis yo bay epi fè sant lan mennen ankèt sou plent sa yo. Sant lan responsab pou bay pasyan an oswa moun li deziyen an yon repons alekri ki endike rezilta ankèt la nan espas 30 jou si pasyan an mande sa. Sant lan responsab tou pou fè pasyan an oswa moun li deziyen an konnen si repons sant lan pa satisfè pasyan an, li ka pote plent bay New York State Department of Health (Depatman Sante Eta New York);
- (13) Respekte entimite pasyan an ak konfidansyalite tout enfòmasyon ak dosye konsènan swen sante pasyan an.
- (14) Apwouve oswa refize divilge sa ki nan dosye medikal li bay nenpòt pwofesyonèl swen sante ak/oswa etablisman swen sante eksepte jan lalwa oswa kontra pèman twazyèm pati egzije l;
- (15) Aksè nan dosye medikal li yo dapre Seksyon 18 Public Health Law (Lwa sou Sante Piblik), ak Sou-seksyon 50-3 Pou plis enfòmasyon ale nan: http://www.health.ny.gov/publications/1449/section_1.htm#access
- (16) Otorize manm fanmi w yo ak lòt adilt ki pral resevwa priyorite pou vizit, selon kapasite w pou resevwa vizitè; epi
- (17) Si sa aplikab, fè konnen volonte ou pa rapò ak kado anatomik. Moun ki gen sèzan oswa plis kapab dokimante konsantman yo pou fè don ògan yo, je yo ak / oswa tisi, nan moman lanmo yo, nan enskri nan Rejis Donate VI NYS oswa yo kapab dokimante otorizasyon yo pou don ògan ak / oswa tisi alekri nan nan plizye fason (tankou deziyen yon responsab swen sante, volonte, kat donatè, oswa lòt papye ki siyen). Prokurasyon swen sante a disponib nan sant lan.
- (18) Gade yon lis plan sante ak ki lopital sant lan abitye kolabore;
- (19) Resevwa yon estimasyon sou ki kantite lajan ki pwal faktire apre ou finn resevwa sèvis.



**Department
of Health**

Билль о правах пациентов для диагностических и лечебных центров (клиник)

Как пациент клиники в штате Нью-Йорк, вы имеете законное право:

- (1) получать услуги без учета возраста, расы, цвета кожи, сексуальной ориентации, религии, семейного положения, пола, половой идентичности, национального происхождения или спонсора;
- (2) на уважительное и достойное обращение, включая конфиденциальность при лечении;
- (3) получать информацию об услугах, доступных в центре;
- (4) быть проинформированным о правилах экстренного обслуживания в нерабочее время;
- (5) получать информацию и предварительный подсчет расходов на услуги, ознакомиться со списком планов медицинского обслуживания и больниц, с которыми сотрудничает центр; о приемлемости возмещения расходов третьей стороной и, когда это применимо, о наличии бесплатных услуг или услуг со скидками;
- (6) получить по запросу копию детальной калькуляции по счету;
- (7) получать от своего лечащего врача или назначенного им врача полную и текущую информацию о диагнозе, лечении и прогнозе в форме, доступной для понимания пациентом;
- (8) получать от врача информацию, необходимую для получения информированного согласия до начала любой несрочной процедуры и/или лечения. Полученное информированное согласие должно включать, как минимум, предоставление информации о конкретной процедуре и/или лечении, обоснованные предсказуемые риски и альтернативы ухода или лечения, если таковые имеются, о которых бы в аналогичных обстоятельствах врач, руководствуясь здравым смыслом, рассказал, чтобы пациент мог принять обоснованное решение;
- (9) отказаться от лечения в той мере, в какой это разрешено законом, и быть полностью проинформированным о медицинских последствиях такого действия;
- (10) отказаться от участия в экспериментальных исследованиях;
- (11) высказывать жалобы и рекомендации по изменению политик и услуг сотрудникам центра, оператору и представителю New York State Department of Health (Департамента здравоохранения штата Нью-Йорк), не опасаясь репрессий;
- (12) жаловаться на предоставленный уход и оказанные услуги, и требовать проведения расследований по жалобам. Центр обязуется предоставить по запросу пациенту или назначаемому им лицу письменный ответ с указанием результатов расследования в течение 30 дней. Центр также несет ответственность за уведомление пациента или назначенного им лица о том, что, если пациент не удовлетворен ответом центра, он может подать жалобу в New York State Department of Health (Департамента здравоохранения штата Нью-Йорк);
- (13) пользоваться защитой конфиденциальности всей информации и записей, относящихся к лечению пациента;
- (14) разрешать или запрещать раскрытие содержания медицинской записи любому врачу-терапевту и/или медицинскому учреждению за исключением случаев, предусмотренных законом или сторонним платежным договором;
- (15) получать доступ к медицинской карте в соответствии с положениями раздела 18 Public Health Law (Закона о здравоохранении) и подраздела 50-3. Дополнительную информацию можно получить по адресу: http://www.health.ny.gov/publications/1449/section_1.htm#access;
- (16) разрешать родственникам и другим совершеннолетним лицам по своему выбору посещать вас с учетом вашей способности принимать посетителей;
- (17) при необходимости, излагать свои пожелания относительно безвозмездного использования своих органов. Особа старше 16 лет может документально оформить свое согласие на донорство своих органов, глаз или тканей после смерти, зарегистрировавшись в NYS Donate Life Registry или задокументировав своеписьменное разрешение на донорство органов и/или тканей другими способами (например, через медицинскую доверенность, завещание, карту донора или другой подписанный документ). Медицинскую доверенность можно оформить в центре;
- (18) ознакомиться со списком планов медицинского страхования и больниц, с которыми сотрудничает центр; а также
- (19) получить предварительный подсчет расходов, которые будут представлены вам для оплаты после оказания услуг.



Department
of Health

患者诊疗中心权利法案（诊所）

作为纽约州境内诊所的患者，您依法享有以下权利：

- (1) 不论是何年龄、种族、肤色、性取向、宗教、婚姻状况、性别、性别认同、出生国或资助者，均可获得服务；
- (2) 获得体贴、尊重和尊严，包括治疗中的隐私；
- (3) 了解该中心提供的服务；
- (4) 了解非工作时间紧急保障相关规定；
- (5) 了解并取得服务收费的估算、查看健康计划清单以及与本诊疗中心合作的医院、了解是否有资格获得第三方报销，并在适用的情况下获得免费或降低成本的护理；
- (6) 按需索取其分项明细对帐单副本；
- (7) 从其保健医生或保健医生的代表处取得与其诊断、治疗和预后有关的、以合理预期患者可以理解的方式提供的完整和最新信息；
- (8) 在任何非紧急疗程和/或治疗开始前，从其医生处获取给予知情同意所必需的信息。知情同意至少应包括提供合理医师在类似情况下为允许患者作出知情决定而可能披露的如下相关信息：特定疗程和/或治疗，所涉及的可合理预见的风险，以及护理或治疗的替代选择方案；
- (9) 在法律允许的范围内拒绝接受治疗，并充分了解其行为的医疗后果；
- (10) 拒绝参加实验研究；
- (11) 向该中心的工作人员、经营者和纽约 New York State Department of Health（纽约州卫生部）提出不满以及关于修改政策和服务的建议，而不必担心遭到报复；
- (12) 提出对所提供的护理和服务的投诉，并要求该中心调查此类投诉。如果患者有此要求，该中心须在30天内向患者或其指定的代理人员提供说明调查结果的书面答复。该中心还须通知患者或其指定的代理人员，若患者对该中心的答复不满，患者可以向纽约 New York State Department of Health（纽约州卫生部）；
- (13) 与患者的治疗有关的所有信息和记录的隐私和机密性；
- (14) 批准或拒绝向任何医疗保健从业者和/或医疗机构发布或披露其医疗记录的内容，除非法律或第三方付款合同要求；
- (15) 根据 Public Health Law（公共卫生法）第18条和第50-3节规定查阅其医疗记录。如需了解其他信息，请访问：http://www.health.ny.gov/publications/1449/section_1.htm#access；
- (16) 授权家人及其他具有优先探视权的成年人根据您可接受探视的能力进行探视；以及
- (17) 如适用，表达您关于解剖捐赠的意愿。年满16岁或以上的人员可以通过注册 NYS Donate Life Registry（纽约州捐赠生命登记处）或通过多种书面形式（如通过医疗护理委托书、遗嘱、捐赠卡或其他署名文件）记录在死亡时捐献其器官、眼睛和/或组织的同意授权；
- (18) 查看诊疗中心的健康计划和合作医院的清单；以及
- (19) 在接受服务后，收到将向您收取的服务费用估算。



Department
of Health

Patients' Rights, 10NYCRR, Section 751.9